



SZEGEDI RENDÉSZETI SZAKKÖZÉPISKOLA

**A TÖMEGES MIGRÁCIÓVAL KAPCSOLATOS
ANGOL NYELVI KIFEJEZÉSEK
GYŰJTEMÉNYE HATÁRRENDÉSZEK
SZÁMÁRA**

Készítette:

Márkvár Hajnalka nyelvtanár

Nagy Anita nyelvtanár

SZEGED 2016.

Készült: dr. Bardócz Csaba rendőr ezredes
rendőrségi főtanácsos
igazgató engedélyével

Vörös Tibor Bálint rendőr alezredes
Szakmai Ismereti és Nevelési Szakcsoport
osztályvezető megbízásából

Határrendészeti szakmai szempontból ellenőrizte:

Molnár Henrietta rendőr őrnagy
osztályvezető

Tartalomjegyzék

Bevezető	4. oldal
Kulcsmondatok	5. oldal
Magyar-angol szószedet	8. oldal
Angol-magyar szószedet	12. oldal

BEVEZETŐ

Ez a jegyzet azért jött létre, hogy segítse a határrendész kollégák munkáját, különösen a tömeges migráció kezelésével kapcsolatban. Olyan gyűjtemény létrehozása volt a cél, amelyet használni tudnak a megváltozott migrációs helyzetben. Reméljük, hogy jegyzetünkkel sikerül megkönnyíteni számukra a kommunikációt.

Szerkesztők

KULCSMONDATOK

Állj, rendőrség!	Stop! Hungarian Police!
Beszél angolul?	Do you speak English?
Ki beszél angolul?	Who speaks English?
Ön lesz a tolmácsom.	You will translate.
Hol jöttek át a kerítésen?	Where did you cross the fence?
Átvágták a kerítést?	Did you cut the fence?
Hányan vannak a csoportban?	How many persons are there in the group?
Vezette Önöket valaki?	Did anybody help you?
Volt-e embercsempész?	Was there a facilitator?
Tudja, hogy hol van az embercsempész?	Do you know where the facilitator is?
Honnan indultak az embercsempésszel?	Where did you start your way with the facilitator?
Mi a neve?	What's your name?
Melyik országból érkezett?	Which country did you come from?
Mi a nemzetisége?	What's your nationality?
Mi a neme?	Gender? Man or woman?
Mutassa az okmányait!	Show me your documents.
Útlevel vagy személyigazolvány.	Passport or identity card.
Ne tépje szét / tegye tönkre az okmányokat!	Don't tear up / destroy your documents.
Van Önnél fegyver?	Have you got any weapons?
Működjön együtt!	Cooperate with us.
Át fogom vizsgálni a ruházatát.	I will search your clothes.
Van Önnél közbiztonságra veszélyes eszköz?	Have you got any dangerous objects?
Ürítse ki a zsebeit!	Empty your pockets.
Fordítsa ki a zsebeit!	Turn out your pockets.
Vesse le a kabátját!	Take off your coat.
Vegye le az övét!	Take off your belt.
Vegye le a cipőjét.	Take off your shoes.
Húzza le a zokniját.	Take off your socks.
Húzza vissza a	Put on your
Húzza fel (a hasán) a pulóverét.	Pull up your pullover.
Forduljon meg!	Turn around.
Álljon terpeszbe és tegye fel a kezét!	Spread your feet and lift your hands.
Ne mozogjon!	Don't move.
Ne ellenkezzen!	Don't resist.
Ha nem működik együtt, kényszerítő eszközt alkalmazok.	If you don't cooperate I will use coercion.
Készen vagyunk.	Ready.
A következő.	The next one.
El fogjuk Önt szállítani -ba.	We will transport you to
Mindenkit elszállítunk a BÁH-ba.	We will transport everybody to the Immigration Office.
Kövessen!	Follow me.
Fogja meg a csomagját!	Take your luggage.
Hozza magával a csomagját!	Bring your luggage with you.

Mennyi pénz van Önnél?
Szálljon be a buszba.
Meg fogják Önt hallgatni.
Fog kapni tolmácsot.
Kér menekültstátuszt?
Ön jogellenesen tartózkodik
Magyarországon.
Ön bűncselekményt követett el.
A törvény nevében.
Megbilincselem.
Álljanak sorba!
Mindenki.
Egyes sorba.
Kettes sorba.
Álljon elé!
Álljon mögé!
Álljon mellé!
Ne beszéljen!
Maradjon csöndben!
Feküdjön le a földre!
Rakja szét a karjait!
Mindenki a földre!
Álljon fel!
Álljon oda!
Nyugodjon meg, a családjá együtt marad.
Hányan vannak a családjában?
Nyilvántartásba vesszük Önt.
Felvesszük az adatait.
Ujjlenyomatot kell adnia.
Az ujjlenyomatvétele kötelező.
Fényképet készítünk Önről.
Forduljon felém!
Forduljon oldalra, ne csak a fejével!
Nyissa ki a szemét!
Ne mosolyogjon!
Ne fintorogjon!
Nézzen a lencsébe!
Van-e fertőző betegsége?
Kapott-e védőoltást?
Van-e valamilyen betegsége?
Megsérült?
Elvisszük az orvoshoz.
Segítünk.
Maradjon ott.
Mi a problémája?
Öt óránként van ételosztás.
Dohányozni tilos!
Kap vizet.

How much money have you got on you?
Get into the bus.
You will be interviewed.
You will get an interpreter.
Would you like asylum seeker status?
You are staying in Hungary illegally.
You have committed a crime.
In the name of the law.
I will handcuff you.
Queue up.
Everybody.
One line.
Two lines.
Step ahead.
Step behind.
Step next to him/her.
Don't talk.
Be silent.
Lie on the ground.
Spread your arms.
Everybody to the ground.
Stand up.
Stand there.
Calm down. Your family can stay together.
How many people are there in your family?
We will register you.
We will take your personal data.
We will take your fingerprints.
Taking fingerprints is obligatory.
We will take a photo of you.
Turn to me.
Turn to the side, not only with your head.
Open your eyes.
Don't smile.
Don't make faces.
Look into the lenses.
Have you got any infection?
Did you get any vaccination?
Have you got any illness?
Are you injured?
We will take you to the doctor.
We will help you.
Stay there.
What is your problem?
Food is every five hours.
No smoking.
Here is some water.

Ott a WC.
Ne szemeteljen!
Szedje össze a szemetet!

The toilet is there.
Don't litter.
Collect your litter.

MAGYAR-ANGOL SZÓSZEDET

adatbázis	database
államhatárral kapcsolatos bűncselekmények	border related crimes
államhatárt átlépni	cross the state border
átadás-átvétel (személyeké) az államhatáron	readmission of persons across the state border
átalakított busz, teherautó, személygépkocsi	modified bus, lorry, car
autópálya átkelőhely	highway border crossing point
beavatkozás	intervention
befogadás	reception
bejövő információ áttekintése	monitoring incoming information
belépés megtagadása	refuse of entry
belső határ	internal border
Bevándorlási és Állampolgársági Hivatal	Office of Immigration and Nationality
biometrikus és elektronikus azonosító okmányok	biometrics and electronic ID documents
biztonsági határzár	physical barrier
biztonságos harmadik ország	safe third-country
biztonságot szavatolni	ensure the safety
biztonságot szigorítani	tighten security
célország	destination country
család újraegyesítés	family reunion
egészségügyi szolgálat	health service
együttműködni	cooperate
éjjellátó eszköz	night vision
éjszakai szolgálatban van	have night duty
elfogás	interception
elfogott határsértő	intercepted immigrant
elsősegélynyújtás	first aid
embercsempész (segítő)	human smuggler (facilitator)
embercsempészség	human smuggling
emberi jogok	human rights
emberkereskedelem	human trafficking
erő- és eszközállomány	staff and technical equipment
erőszak	violence
eszközállomány	technical equipment
EU államok	EU states / member states
EU határ	EU frontier
EU jelölt országok	EU candidate countries
EU-n kívüli államok	non-EU states
Európai Unió	European Union
felderítés	detection
fertőtlenítő állomás	disinfection station
fertőző betegség	infectious disease
fiktív	pseudo
gazdasági bevándorlók	economic migrants
gyermekútlevél	child passport
hamis név	false name
hamis okmányok felderítése	detection of forged documents

hamisított	forged
hamisított útlevel	forged passport
harmadik ország	third-country
határ közeli település	settlement near the border
határ lezárás	border closure
határátkelőhely	border crossing point / BCP
határellenőrzés	border control
határőrizet	border surveillance
határőrképzés	training of border guards
határrendészeti hatóságok	border authorities
határrendészeti rendőr	border guard
határsértőt előállítani	apprehend an irregular migrant
határsértőt felfedni	detect an irregular migrant
határsértőt felkutatni	search an irregular migrant
határsértőt kikérdezni	interview an irregular migrant
határszakasz	border section
határvadász szakasz	border intervention teams
határvadász századok	border troops
határvédelem	border protection
határzár	physical barrier
idegen / külföldi (személy)	alien / foreigner
idegenrendészet	alien policing
igazolja magát	identify oneself
illegális átlépés	irregular crossing
illegális határátlépő	irregular border crosser
illegális migrációs útvonal	migratory route
illegális migránsok elfogása	interception of irregular migrants
járőrözés	patrolling
járőröző határőrök	border guards conducting patrols
járőrparancsnok	patrol commander
járőrszolgálat	patrol duty
járőrtárs	patrol partner
jelentés	report
kényszerítő eszköz alkalmazása	coercive measure
készültség	alert
kihallgatás	interrogation
kikényszerített / önkéntes visszatérés/visszatérítés	forced / voluntary return
kitalált okmány	pseudo-fantasy document
kitoloncolás	forced return / removal
kiutasítani valakit	expel somebody
kiutasítás	expulsion / return
konfliktus	conflict
konténer	container
könnygázcserő palack	tear-gas container
könnygázcserőt alkalmazni	use tear-gas (pepper spray)
körözött személy	wanted person
közös járőrszolgálat	joint patrol
közös művelet	joint operation
krízis	crisis

kutatás	search
külső határ	external border
külső migráns	external migrants
lapcserés útlevél	forged passport with a page substitution
laphiányos	fraudulent passport with a missing page
lefoglal	seizure
légi határ	air border
lejárt dokumentum	expired document
lopott autók felderítése	detection of stolen cars
Magyar Honvédség	Hungarian Army
megállítani az illegális határátlépést	stop irregular border crossings
megbilincselni valakit	handcuff / manacle somebody
megsérült	to be hurt
megszökik	escape
meztévesztő okmány	pseudo-camouflage document
mélységi ellenőrzés	in-depth control
mélységi területek ellenőrzése	controlling in-depth territories
menedéket nyújtó	asylum granter
menedékjog	right of asylum
menedékkérő	asylum seeker
menekült	refugee
menekült státuszért folyamodni	apply for the recognition of refugee status
menekülteket befogadó állomás	refugee receiving station
menekültstátusz	refugee status
menekülttábor	refugee camp
migráns	migrant
migráció	migration
migráns csoport	migrant group
migránsáradat	flow of migrants
mobil hő kamera	mobile thermo camera
mozgó járőr (csoport)	mobile patrol squad
nemzetiség	nationality
növekvő emberáradat	increasing flood of people
nyilvántartási rendszer	registration system
okmánnyal nem rendelkező migráns	undocumented migrants
orvosi ellátás	medical service
őrizetbe vétel	detention
őrzött szállás	detention centre
összekötő tiszt (műveleti)	liaison officer
penge drótkerítés	razor wire fence
regisztrálni valakit	register somebody
rendkívüli helyzet	unpredictable situation
Schengen övezet	Schengen area
Schengeni Információs Rendszer	Schengen Information System
speciális technikai eszköz	specialised technical equipment
szakértő	expert
szárazföldi határ	land border
származási ország	country of origin
személyi szabadság korlátozása	deprivation of liberty

szervezett bűnözés	organised crime
szívdobbanásjelző	heartbeat detector
szolgálati jelentés	duty report
szolgálatot váltani	change duty
szomszédos országok	neighbouring countries
tagállamok	member states
tárgyátdobás	throwing over an object
tartózkodási engedély	residence permit
teljes határázár	total closure of the border
tengeri határ	sea border
terrorizmus	terrorism
tolmács	interpreter
tolmácsot hívni, hozni	bring in an interpreter
tömeg (ember)	crowd
tömeges migráció	mass migration
törzs	operational centre / command
tranzit országok	countries of transit
ujjlenyomatot venni valakitől	take somebody's fingerprints
ujjlenyomatvételezés	taking fingerprints
utánzott okmány	counterfeit document
úti cél	destination
valami növekvő száma	rising number of something
vendégtiszt	guest officer
visszafogadás	readmission
visszatelepítés	repatriation
víz	water
WC	toilet
zöld határ	green border

ANGOL-MAGYAR SZÓSZEDET

air border	légi határ
alert	készültség
alien / foreigner	idegen / külföldi (személy)
alien policing	idegenrendészet
apply for the recognition of refugee status	menekült státuszért folyamodni
apprehend an irregular migrant	határsértőt előállítani
asylum granter	menedéket nyújtó
asylum seeker	menedékkérő
biometrics and electronic ID documents	biometrikus és elektronikus azonosító okmányok
border authorities	határrendészeti hatóságok
border closure	határ lezárás
border control	határellenőrzés
border crossing point / BCP	határátkelőhely
border guard	határrendészeti rendőr
border guards conducting patrols	járőröző határőrök
border intervention teams	határvadász szakasz
border protection	határvédelem
border related crimes	államhatárral kapcsolatos bűncselekmények
border section	határszakasz
border surveillance	határőrizet
border troops	határvadász századok
bring in an interpreter	tolmácsot hívni, hozni
change duty	szolgálatot váltani
child passport	gyermekútlevél
closure of the border	határázár
coercive measure	kényszerítő eszköz alkalmazása
conflict	konfliktus
container	konténer
controlling in-depth territories	mélyégi területek ellenőrzése
cooperate	együttműködni
counterfeit document	utáncolt okmány
countries of transit	tranzit országok
country of origin	származási ország
crisis	krízis
cross the state border	államhatárt átlépni
crowd	tömeg (ember)
database	adatbázis
deprivation of liberty	személyi szabadság korlátozása
destination	úti cél
destination country	célország
detect an irregular migrant	határsértőt felfedni
detection	felderítés
detection of forged documents	hamis okmányok felderítése
detection of stolen cars	lopott autók felderítése

detention	őrizetbe vétel
detention centre	őrzött szállás
disinfection station	fertőtlenítő állomás
duty report	szolgálati jelentés
economic migrants	gazdasági bevándorlók
ensure the safety	biztonságot szavatolni
escape	megszökik
EU candidate countries	EU jelölt országok
EU frontier	EU határ
EU states / member states	EU államok
European Union	Európai Unió
expel somebody	kiutasítani valakit
expert	szakértő
expired document	lejáró dokumentum
expulsion / return	kiutasítás
external border	külső határ
external migrants	külső migráns
false name	hamis név
family reunion	család újraegyesítés
first aid	elsősegélynyújtás
flow of migrants	migránsáradat
forced / voluntary return	kikényszerített / önkéntes visszatérés/visszatérítés
forced return / removal	kitoloncolás
forged	hamisított
forged passport	hamisított útlevél
forged passport with a page substitution	lapcserés útlevél
fraudulent passport with a missing page	laphiányos
green border	zöld határ
guest officer	vendégtiszt
handcuff / manacle somebody	megbilincselni valakit
have night duty	éjszakai szolgálatban van
health service	egészségügyi szolgálat
heartbeat detector	szívdobbanásjelző
highway border crossing point	autópálya átkelőhely
human rights	emberi jogok
human smuggler (facilitator)	embercsempész (segítő)
human smuggling	embercsempészség
human trafficking	emberkereskedelem
Hungarian Army	Magyar Honvédség
identify oneself	igazolja magát
increasing flood of people	növekvő emberáradat
in-depth control	mélyléségi ellenőrzés
infectious disease	fertőző betegség
intercepted immigrant	elfogott határsértő
interception	elfogás
interception of irregular migrants	illegális migránsok elfogása
internal border	belső határ
interpreter	tolmács

interrogation	kihallgatás
intervention	beavatkozás
interview an irregular migrant	határsértőt kikérdezni
irregular border crosser	illegális határátlépő
irregular crossing	illegális átlépés
joint operation	közös művelet
joint patrol	közös járőrszolgálat
land border	szárazföldi határ
liaison officer	összekötő tiszt (műveleti)
mass migration	tömeges migráció
medical service	orvosi ellátás
member states	tagállamok
migrant	migráns
migrant group	migráns csoport
migration	migráció
migratory route	illegális migrációs útvonal
mobile patrol squad	mozgó járőr (csoport)
mobile thermo camera	mobil hő kamera
modified bus, lorry, car	átalakított busz, teherautó, személygépkocsi
monitoring incoming information	bejövő információ áttekintése
nationality	nemzetiség
neighbouring countries	szomszédos országok
night visions	éjjellátó eszköz
non-EU states	EU-n kívüli államok
Office of Immigration and Nationality	Bevándorlási és Állampolgársági Hivatal
operational centre / command	törzs
organised crime	szervezett bűnözés
patrol commander	járőrparancsnok
patrol duty	járőrszolgálat
patrol partner	járőrtárs
patrolling	járőrözés
physical barrier	határzár
pseudo	fiktív
pseudo-camouflage document	megevesztő okmány
pseudo-fantasy document	kitalált okmány
razor wire fence	penge drótkerítés
readmission	visszafogadás
readmission of persons across the state border	átadás-átvétel (személyeké) az államhatáron
reception	befogadás
refugee	menekült
refugee camp	menekülttábor
refugee receiving station	menekülteket befogadó állomás
refugee status	menekültstátusz
refuse of entry	belépés megtagadása
register somebody	regisztrálni valakit
registration system	nyilvántartási rendszer
removal	kitoloncolás
repatriation	visszatelepítés

report	jelentés
residence permit	tartózkodási engedély
right of asylum	menedékjog
rising number of something	valami növekvő száma
safe third-country	biztonságos harmadik ország
Schengen area	Schengen övezet
Schengen Information System	Schengeni Információs Rendszer
sea border	tengeri határ
search	kutatás
search an irregular migrant	határsértőt felkutatni
seizure	lefoglal
settlement near the border	határ közeli település
specialised technical equipment	speciális technikai eszköz
staff and technical equipment	erő- és eszközállomány
stop irregular border crossings	megállítani az illegális határátlépést
take somebody's fingerprints	ujjlenyomatot venni valakitől
taking fingerprints	ujjlenyomatvétele
tear-gas container	könnygázsóró palack
technical equipment	eszközállomány
terrorism	terrorizmus
third-country	harmadik ország
throwing over an object	tárgyátdobás
tighten security	biztonságot szigorítani
to be hurt	megsérült
toilet	WC
total closure of the border	teljes határzár
training of border guards	határőrképzés
undocumented migrants	okmánnyal nem rendelkező migráns
unpredictable situation	rendkívüli helyzet
use tear-gas (pepper spray)	könnygázsórót alkalmazni
violence	erőszak
wanted person	körözött személy
water	víz